

**24** Siamo ora giunti nella baia di Tiiliruukki, con il suo terreno che ha letteralmente trasformato il volto della nostra città. L'argilla di alta qualità presente in questa zona è ideale per realizzare mattoncini, e 200 anni fa in questa baia sorgevano ben 25 mattonifici.

**25** Le nostre spiagge cittadine, come quelle che vedete sulla destra, prendono vita in estate, quando le giornate si allungano e le acque del Mar Baltico non sono più così fredde. In estate, la temperatura può arrivare fino a 30° C, mentre quella dell'acqua oscilla attorno ai 20° C.

**26** La bellissima villa a strisce marroni, visibile dietro gli alberi, è culturalmente e storicamente preziosa e anche straordinaria per l'acustica. La villa apparteneva al cantante soprano di fama mondiale Aino Ackté.

**27** Gli attracchi che vedete sono riservati alle imbarcazioni più piccole, come barche da pesca, barche a vela e a motore, che in estate popolano i nostri mari in un tripudio di colori. A noi finlandesi piace molto andare a pesca, fare sci nautico e spostarci da un'isola all'altra.

**28** Alla vostra destra potete ammirare la placida isola di Kulosaari, abitata fin dal Medioevo e oggi sede di diverse ambasciate.

**29** Arriviamo in un nuovo distretto urbano, Kalasatama. Oggi la zona ospita il centro commerciale REDI, da cui passa una linea della metropolitana. Sapevi che la metropolitana di Helsinki è la più al nord del mondo?

**30** Il magnifico ponte bianco si chiama Il ponte del Nonno. È il ponte a traffico leggero che collega Kalasatama a Mustikkamaa, inaugurato nel 2016.

**31** Sulla sinistra potete vedere Korkeasaari, lo zoo di Helsinki, la cui superficie di oltre 20 ettari è come un mondo in miniatura. Sull'isola, puoi esplorare centinaia di specie vegetali e più di 150 specie di animali nei loro ambienti, che vanno dalla tundra settentrionale alle umide foreste pluviali.

**32** Di fronte a noi possiamo vedere una flotta di navi rompighiaccio, che per noi sono quasi delle divinità! In inverno, quando le acque si congelano, sono essenziali per mantenere sempre aperte e navigabili le nostre rotte commerciali. Grazie alla potenza dei motori che li alimentano, gli scafi riescono a sollevarsi su superfici ghiacciate di più di un metro di spessore, mentre le possenti prue spingono impetuosamente il ghiaccio fino a romperlo, aprendo così un passaggio al suo interno.

**33** Stiamo passando per l'isola di Katajanokka. Katajanokka era originariamente una penisola, ma oggi è separata dalla terraferma dal canale omonimo Katajanokka. Quattro ponti conducono attraverso il canale. Il quartiere di Katajanokka è una prestigiosa zona residenziale, dove gli appartamenti in case in stile Liberty sono costosi e ricercati.

**34** Katajanokanluoto sulla sinistra, è la più piccola destinazione dell'isola per escursioni e ristoranti di fronte a Helsinki aperta al pubblico.

**35** Ora siamo di nuovo sulla baia dove si possono vedere di nuovo i grandi traghetti per auto. Sulla sinistra c'è l'Olympic Terminal, da dove il traghetto della Silja Line viaggia per Stoccolma, e sulla destra c'è il Viking Line Terminal, da dove puoi arrivare a Tallinn e Stoccolma.

**36** Ora ci stiamo avvicinando al nostro punto di partenza, la Piazza del Mercato. Di fronte a noi c'è una vista dell'Empire Center di Helsinki, che è dominato dalla cattedrale, dal municipio azzurro e sulla destra dal Palazzo Presidenziale e dalla Cattedrale Uspenski.

**Ci auguriamo che la crociera vi sia piaciuta.**

**Vi ricordiamo di riprendere con voi tutti i vostri effetti personali quando scendete dalla nave.**

**Grazie per la vostra compagnia e ci auguriamo di potervi accogliere di nuovo a bordo!**



ITALIANO

# MAPPA DEL PERCORSO

BEAUTIFUL CANAL ROUTE  
CITY HIGHLIGHTS



HELSINKI  
SIGHTSEEING



**1** Ciao! Vi diamo il benvenuto sulla crociera di Stromma nel bellissimo arcipelago di Helsinki. Partiamo dal Porto Sud di Helsinki (Eteläsatama), uno dei porti passeggeri più belli del mondo, come ci dicono tutte dalle navi da crociera che attraccano qui: il traffico navale del porto è vivace, per andare in Svezia o in Estonia, o anche più lontano.

**2** Alla nostra destra c'è Kaivopuisto, un quartiere di alto livello. È il quartiere delle ambasciate: gli edifici in mattoni in primo piano appartengono all'ambasciata degli Stati Uniti.

**3** Quei moli di legno sulla destra sono i cosiddetti 'moli dei tappeti', dove ognuno di noi può venire a lavare i propri tappeti, come nell'antica tradizione finlandese.

**4** Ci sono anche diversi caffè famosi in tutto il paese lungo il lungomare. Uno di questi è il Cafe Carusel, un meraviglioso caffè ecologico.

**5** Un imponente edificio in legno sulla spiaggia è Löyly: così si chiama il getto d'acqua sulla stufa nella sauna e questo riflette le tante funzioni dell'edificio. L'edificio è composto da 4.000 pezzi di legno e abbiamo usato anche legno riciclato nella sua costruzione.

**6** Ora passiamo diverse piccole isole, come Uunisaari, Liuskasaari e Sirpalesaari. Molte isole al largo del centro di Helsinki hanno un collegamento in barca da aprile a novembre.

**7** A destra c'è l'isola di Harakka. È una area ricreativa molto popolare per gli abitanti delle città.

**8** L'Arcipelago è punteggiato da più di 300 isolette, ma quella che si staglia all'orizzonte di fronte a noi è assolutamente unica. Stiamo parlando di Suomenlinna, l'isola della fortezza. La fortezza di Suomenlinna veniva considerata un'impenetrabile "Gibilterra del Nord", pensata per resistere a imponenti attacchi da parte dei nemici provenienti dal mare. Le mura, spesse ben 10 metri, sono state realizzate con il metodo a stella, come da tradizione militare, e si

estendono su sei isolette interconnesse. In questo modo, le imbarcazioni nemiche sarebbero state irrimediabilmente esposte, diventando un facile bersaglio. La fortezza non subì mai un attacco durante la dominazione svedese, e quando cedette, fu soltanto perché il nemico era riuscito a cogliere tutti di sorpresa, arrivando via terra attraverso i ghiacciai.

**9** L'isolotto sulla sinistra si chiama Lonna. Lonna una volta ospitava una stazione di smagnetizzazione necessaria per i lavori di sminamento delle mine marine. Oggi Lonna è parte integrante dell'estate di Helsinki con i suoi concerti e ristoranti.

**10** Ora stiamo passando Vasikkasaari. L'isola fu completamente distrutta quando il deposito di munizioni esplose nel 1919. L'esplosione fu davvero enorme e frantumò migliaia di finestre nelle aree circostanti. Oggi ci sono circa 50 case estive private sull'isola.

**11** L'edificio, che sembra galleggiare sull'acqua, è la sauna e lo spazio di rappresentanza di una grande azienda energetica. È costruito sopra le strutture della banchina di carico dell'ex porto petrolifero di Koirasaari.

**12** Ci stiamo avvicinando a Kruunuvuorenranta. Per molto tempo una parte significativa di Kruunuvuorenranta è stata l'area di un porto petrolifero, ma oggi sul suo sito c'è in costruzione una nuova grande area residenziale.

**13** Il ponte più lungo della Finlandia, il Kruunuvuorensilta, è in costruzione in quest'area. Questo ponte lungo 1.200 metri è un percorso di trasporto pubblico, pedonale e ciclabile tra Palosaari e Kruunuvuorenranta a Korkeasaari.

**14** La grande isola sulla destra è una delle poche a cui non potremo accedere, poiché ospita la base militare di Santahamina, sede del Guard Jaeger Regiment che difende Helsinki, e dell'Università Nazionale della Difesa finlandese, dove i soldati seguono l'addestramento in tecniche militari per ambienti urbani.

**15** Siamo nello stretto di Hevossalmi. Fate attenzione quando lo attraversiamo! Il ponte levatoio tra Laajasalo (sulla sinistra) e Santahamina (sulla destra) è particolarmente basso.

**16** Alla nostra sinistra potete ammirare Jollas, la parte sudorientale dell'isola di Laajasalo. Come vedete, gli abitanti di Helsinki hanno molto a cuore le loro spiagge. Spesso, nei pressi delle spiagge si trovano anche delle saune: è davvero meraviglioso tuffarsi nell'acqua fredda del mare quando si è ancora avvolti dai vapori della sauna!

**17** Helsinki è circondata da isolette, il rifugio ideale per lasciarsi alle spalle il caos della città e concedersi un weekend all'insegna del relax. La natura selvaggia e brulicante di vita è a soli 30 minuti di distanza.

**18** La sua natura e le sue foreste hanno ispirato scrittori, musicisti e designer finlandesi per generazioni. Le foreste fanno parte delle nostre anime.

**19** Sulla destra potete ammirare l'isola di Villinki. Si tratta di una delle aree residenziali estive più importanti di Helsinki, ed è anche un sito di interesse storico protetto dal National Board of Antiquities.

**20** Per secoli, queste isole hanno protetto Helsinki. Mille anni or sono, i pescatori accendevano dei fuochi per avvisare i cittadini dell'arrivo dei vichinghi e dare loro tutto il tempo per nascondersi nella foresta! Ottanta anni fa, gli eserciti facevano dei falò nelle isole disabitate per trarre in inganno i bombardieri sovietici e attirarli lontano dalla città.

**21** In passato, i contrabbandieri si nascondevano spesso in queste acque, portando il loro carico proibito a Helsinki. Al tempo della legge sul proibizionismo, negli anni '20, il business dei liquori fioriva e le rapine accadevano nella vita reale e gli sconti con la polizia erano spesso fatali. Tuttavia, i trafficanti avevano a loro disposizione un ingegnoso trucco che li faceva sembrare innocenti. Attaccavano grandi sacchi di sale alle scatole di alcolici e, in caso in cui la polizia li scoprisse, scaricavano il loro carico in mare. Man a mano che il sale si scioglieva lentamente nell'acqua, dovevano solo aspettare che i lieviti attaccati ai sacchi di sale salissero in superficie.

 CITY HIGHLIGHTS

 BEAUTIFUL CANAL ROUTE

 CITY HIGHLIGHTS  
BEAUTIFUL CANAL ROUTE



**22** L'isola sulla destra è Vartiosaari, un paradiso che si estende per un chilometro quadrato, a soli 7 km al largo della città. La serenità e il fascino di questo luogo hanno conquistato perfino un alce, che ogni tanto raggiunge l'isola a nuoto dalla terra ferma, mentre tra boschetti decidui e una vecchia foresta di

conifere i pipistrelli hanno trovato il loro habitat naturale.

**23** Ci stiamo addentrando nel canale di Degerö. Abbassate la testa quando passiamo sotto al ponte.